

# ЦЕНТРАЛНА ИЗБИРАТЕЛНА КОМИСИЯ

ИЗХ. №

ЦИК-06-13/1/12.07.2018г.

ОДОБИЛ:

Чл. 205 ЗЗПА

ИВИЛИНА АЛЕКСИЕВА  
ПРЕДСЕДАТЕЛНА  
ЦЕНТРАЛНАТА ИЗБИРАТЕЛНА  
КОМИСИЯ

## ДОКУМЕНТАЦИЯ

за

### УЧАСТИЕ ВЪВ ВЪЗЛАГАНЕ НА ОБЩЕСТВЕНА ПОРЪЧКА ПО РЕДА НА ГЛАВА ДВАДЕСЕТ И ШЕСТА „СЪБИРАНЕ НА ОФЕРТИ С ОБЯВА. ПОКАНА ДО ОПРЕДЕЛЕНИ ЛИЦА“ ОТ ЗОП С ПРЕДМЕТ: „ПРЕДОСТАВЯНЕ НА ПРЕВОДАЧЕСКИ УСЛУГИ ЗА НУЖДИТЕ НА ЦЕНТРАЛНАТА ИЗБИРАТЕЛНА КОМИСИЯ“

#### 1. ОБЩИ ПОЛОЖЕНИЯ

Цел на настоящата обществена поръчка: Възложителят да осигури икономически най-изгодни условия за доставка на услугата за нуждите на ЦИК, като бъдат избрани потенциални изпълнители, които да извършват услугата с цел най-ефективното разходване на средствата при следване на принципите на публичност, прозрачност, осигуряване на свободна и лоялна конкуренция и недопускане на дискриминация. От значение за Възложителя е гарантирането на поверителност при извършваните преводи и бързата реакция след подаване на заявка.

1. Тези указания определят правилата за подготовка на офертата и изискванията към участниците в обществена поръчка с предмет „Предоставяне на преводачески услуги за нуждите на Централната избирателна комисия“.

2. Обект на обществената поръчка е предоставянето на услуга по смисъла на Закона за обществените поръчки, която се възлага по реда на Глава двадесет и шеста „Събиране на оферти с обява. Покана до определени лица“ от ЗОП.

3. Изпълнителят трябва да осигури на Възложителя:

- двупосочни писмени и устни (симултанен и консекутивен) преводи от/на български език на/от английски, немски, френски, испански, италиански и руски език;

- изчитане, проверка и редакция, компютърна текстообработка, форматиране, терминологична и стилова редакция на превода и неговото представяне в електронен формат (Doc и/или Excel) посредством запис върху преносим носител или чрез e-mail, а при необходимост от легализация и на хартиен носител;

- спешен писмен превод в уговорен срок;

- легализиране на преводи, при условията на конкретна заявка;

- предоставяне на преводачески услуги от български език на други чужди езици и обратно, извън горепосочените, при възникнала необходимост за Възложителя;

- други дейности, съпътстващи превода.

4. Място на изпълнение – на територията на Република България.

5. Прогнозната стойност на поръчката е до 70 000 (седемдесет хиляди) лева без ДДС. Прогнозната стойност определя горния праг на стойността на поръчката, но не е задължителна за достигане и разходване от Възложителя.

6. Срок за изпълнение на договора – до достигане на прогнозната стойност до 70 000 (седемдесет хиляди) лева без ДДС, но не повече от 1 година, считано от датата на подписване на договора.

7. Обемът се определя по заявка на Възложителя по следните езици: английски, немски, френски, испански, италиански и руски език. По заявка на Възложителя предоставяне на преводачески услуги от български език на други чужди езици и обратно, извън горепосочените, при възникнала необходимост за Възложителя.

## **2. УСЛОВИЯ ЗА УЧАСТИЕ**

Право да подаде оферта има всяко българско или чуждестранно физическо или юридическо лице, както и техни обединения, които отговарят на условията на Закона за обществени поръчки (ЗОП) и на изискванията от Възложителя, посочени в обявата и настоящата документация.

**Изисквания за личното състояние:** За участниците, не следва да са налице обстоятелствата по чл. 54, ал. 1, т. 1-5 и 7 от ЗОП.

Участник, за когото са налице някои от обстоятелствата по чл. 54, ал. 1, т. 1-5 и 7 от ЗОП, има право да представи доказателства за предприети мерки за гарантиране на неговата надеждност, съгласно чл. 56 от ЗОП. Възложителят отстранява от участие в процедурата всеки участник, за който са налице обстоятелствата по чл. чл. 54, ал. 1, т. 1 - 5 и 7 от ЗОП.

За липсата на горепосочените обстоятелства участникът предоставя на възложителя „Декларацията за липсата на обстоятелствата по чл. 54, ал. 1, т. 1, 2 и 7 от ЗОП“, която се подписва от лицата, които представляват участника. Когато участникът се представлява от повече от едно лице, декларацията за обстоятелствата по чл. 54, ал. 1, т. 3 - 5 от ЗОП се подписва от лицето, което може самостоятелно да го представлява.

Документите от компетентните органи за удостоверяване липсата на обстоятелствата по чл. 54, ал. 1, т. 1 от ЗОП (свидетелства за съдимост на лицата по чл. 97, ал. 6 от ППЗОП), освен ако не са вписани в публичен регистър или подлежащи на служебно предоставяне на възложителя се представят при подписване на договора за обществена поръчка **само от участника, определен за изпълнител и са приложение към договора.**

### **Правоспособност за упражняване на професионална дейност:**

Участникът трябва да притежава валиден сертификат БДС EN ISO 17100:2015 или еквивалент, в който са определени изискванията за доставяне на качествени преводачески услуги. Доказва се чрез представяне от участника на заверено копие от сертификата.

### **Технически и професионални способности:**

1. Участникът трябва да има опит в писмени и устни (симултанен и консекутивен) преводи от/на български език на/от английски, немски, френски, испански, италиански и руски език. Участникът следва да е изпълнил през последните 3 години от датата на подаване на офертата най-малко три преводачески услуги с предмет, сходен с предмета на настоящата обществена поръчка. Опитът се доказва с декларация – списък на преводаческите услуги, с посочени предмет, стойност и възложител - Образец № 14. При поискване от страна на Възложителя и в случая по чл. 67, ал. 6 от ЗОП да представи препоръки за добро изпълнение, копие на договори или други документи по решение на участника, доказващи изпълнението на такива услуги.

Под сходни услуги да се разбират: предоставяне на писмени и устни (симултанен и консекутивен) преводи на горепосочените езици.

2. Участникът трябва да разполага с необходимия персонал, експертен и ресурсен капацитет за изпълнение на поръчката, което се доказва със списък на лицата - Образец № 15, ангажирани с изпълнение на поръчката. Преводачите, чиито услуги изпълнителят ще ползва при извършване на услугата (собствен и/или нает персонал) трябва да имат поне 3 години опит в дейности, сходни с предмета на настоящата обществена поръчка. Преводачите от/на английски език (минимум трима) да владеят юридически английски език. При поискване от страна на Възложителя и в случая по чл. 67, ал. 6 от ЗОП следва да се представят доказателства за професионалния опит и квалификация на преводачите: автобиография и копие на диплома за висше образование, както и придобити сертификати (за преводачите от/на английски език – сертификат за владееене на юридически английски език) и др. доказателства по преценка на участника.

3. Участникът трябва да притежава необходимото материално-техническо оборудване за изпълнение на поръчката (компютри, принтери, скенери, записващи устройства – аудио и цифрови, компютърни програми с възможност за работа във формат DOC, EXL, PDF) - доказва се с декларация (в свободен текст).

4. Да имат възможност за изпълнение на поръчката до 24 (двадесет и четири) часа от получаване на заявката за писмен превод на горепосочените езици, в работното време на възложителя, както и в извън работно време, почивни и празнични дни по факс или e-mail, а при необходимост от легализация - на хартиен носител. Да имат възможност за изпълнение на поръчката в договорен срок от получаване на заявката за писмен превод на други чужди езици и обратно, извън горепосочените, в работното време на възложителя, както и в извън работно време, почивни и празнични дни по факс или e-mail, а при необходимост от легализация - на хартиен носител. Да осигури устен превод в работно и в извън работно време на възложителя, почивни и празнични дни. Доказва се с декларация (в свободен текст).

**Всички доказателства следва да бъдат заверени от представляващия участника с подпис и печат, а копия на документи - с „Вярно с оригинала”, подпис и печат.**

### **3. УКАЗАНИЯ ЗА ПОДГОТОВКА НА ОФЕРТАТА**

1. За участие при възлагането на настоящата обществена поръчка участникът подготвя и представя оферта, която трябва да съответства напълно на изискванията на Възложителя, посочени в настоящата документация за участие.

2. Всеки участник има право да представи само една оферта.

3. Варианти не се допускат.

4. Офертата следва да бъде представена на адрес: гр. София 1169, пл. „Княз Александър I” № 1, преди датата и часа, посочени в обявата като краен срок за подаване на офертите.

Ако участникът изпраща офертата чрез препоръчана поща или куриерска служба, разходите по изпращането са за негова сметка. В този случай участникът трябва да изпрати офертата така, че да обезпечи нейното получаване на посочения от Възложителя адрес преди изтичане на срока за подаване на офертите. Рискът от забава или загубване на офертата е за участника. Възложителят не се ангажира да съдейства за пристигането на офертата на адреса и в срока определен от него. Участникът не може да иска от Възложителя съдействие за митническо освобождаване на пратка, получаване чрез поискване от пощенски клон, взаимодействие с куриери извън обичайното получаване или др.

5. Офертата се представя в запечатан непрозрачен плик от участника лично или упълномощен от него представител или по пощата с препоръчано писмо с обратна разписка или чрез куриерска служба.

**В горния десен ъгъл на офертата се изписва:**

**Централна избирателна комисия**  
**гр. София, пл. „Княз Александър I” № 1**

**О Ф Е Р Т А**

за участие в процедура за възлагане на обществена поръчка по реда на Глава двадесет и шеста „Събиране на оферти с обява. Покана до определени лица“ с предмет: „Предоставяне на преводачески услуги за нуждите на Централната избирателна комисия“ и следната информация: име на участника, адрес за кореспонденция, телефон, факс и електронен адрес

\_\_\_\_\_

име на участника

\_\_\_\_\_

адрес за кореспонденция

\_\_\_\_\_

лице за контакт, телефон, факс и електронен адрес

6. Офертата се подава на български език.

7. Когато за някои от изискуемите документи е определено, че може да се представи като „заверено от участника копие“, за такъв документ се счита този, при който върху копие на документа се съдържа текста „Вярно с оригинала“, поставен е собственоръчен подпис на представляващия участника и е положен печат. **По преценка на участника, такива документи могат да бъдат представени и в оригинал.**

В случаите, в които участникът е обединение, което не разполага със собствен печат върху документа може да бъде положен печат на един от участниците в обединението.

8. Съдържащите се в настоящата документацията образци на техническо и ценово предложение са задължителни за участниците.

9. Срокът на валидност на офертите е минимум **60 календарни дни**, считано от крайния срок за подаване на оферти, определен в обявата.

#### **4. НЕОБХОДИМИ ДОКУМЕНТИ**

В плика с офертата трябва да се съдържат следните документи:

1. Списък на документите и информацията, съдържащи се в офертата - Образец № 1;
2. Представяне на участника - Образец № 2;
3. Техническо предложение - Образец № 3. Към техническото си предложение участникът прилага подробно описание на организацията на работата си по приемането и отговора на заявки на възложителя;
4. Ценово предложение - Образец № 4;
5. Декларация по чл. 54, ал. 1, т. 1 - 5 и 7 от ЗОП - Образец № 5;
6. Декларация по чл. 66, ал.1 от Закона за обществени поръчки за използване на подизпълнител - Образец № 6;
7. Декларация за съгласие на подизпълнител - Образец № 7 (когато е приложимо);
8. Декларация по чл. 3, т. 8 и чл. 4 от Закона за икономическите и финансовите отношения с дружествата, регистрирани в юрисдикции с преференциален данъчен режим, контролираните от тях лица и техните действителни собственици - Образец № 8;
9. Декларация по чл. 59, ал. 1, т. 3 от Закона за мерките срещу изпирането на пари - Образец № 9;

10. Декларация за конфиденциалност по чл. 102, ал. 1 от ЗОП - Образец № 10, по преценка на участника и при наличието на основания за това;

11. Декларация за липса на свързаност с друг участник по чл. 107, т. 4 от ЗОП, във връзка с чл. 101, ал. 11 от ЗОП - Образец № 11;

12. Декларация за спазване задълженията, свързани с данъци и осигуровки, опазване на околната среда, закрила на заетостта и условията на труд по чл. 39, ал. 3, т. 1, буква „д“ от ППЗОП - Образец № 12;

13. Декларация за срок на валидност на офертата - Образец № 13;

14. Списък на преводаческите услуги, с посочени предмет, стойност и възложител - Образец № 14;

15. Списък на персонала, който ще изпълнява поръчката, съдържащ имената и професионалната компетентност на лицата (образование, придобита професионална квалификация, документ за владеење на чужд език) - Образец № 15;

16. Декларация по чл. 39, ал. 3, т. 1, буква „в“ от ППЗОП за съгласие с клаузите на приложения проект на договор - Образец № 16;

17. Договор - Образец № 17;

18. Заверено от участника копие на валиден сертификат БДС EN ISO 17100:2015 или еквивалент;

19. Нотариално заверено пълномощно на лицето, упълномощено да представлява участника (в случай, че участникът не се представлява от лицата, които имат право на това, съгласно документите му за регистрация).

При участници – обединения, които не са юридически лица, в случай, че офертата се подава от лице, което не е вписано като представляващ в документа за създаване на обединението, в офертата се представят нотариално заверени пълномощни от всички участници в обединението, с които те упълномощават това лице да подаде офертата и да попълни и подпише документите, общи за обединението;

20. Документ (договор или споразумение) за създаване на обединение, подписан от лицата, включени в обединението, в който задължително е посочен представляващ (**само когато участникът е обединение, което не е юридическо лице**) – оригинал или нотариално заверено копие.

Всички представени документи трябва да са с дата на издаване, предшестваща подаването на офертата с не повече от 6 месеца или да са в срока на тяхната валидност, когато такава е изрично записана в тях.

Техническото и ценовото предложение се подписват само от лица, които имат право да представляват участника и могат да удостоверят пред Възложителя представителните си функции.

## 5. КОМУНИКАЦИЯ МЕЖДУ ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ И УЧАСТНИЦИТЕ

1. Възложителят осигурява пълен достъп до обявата и до настоящата документация за участие на своя профил на купувача на адрес: <https://www.cik.bg/bg/zop>.

2. Всички комуникации и действия на Възложителя и на участниците са в писмен вид. Обменът на информация между Възложителя и участника може да се извършва по един от следните начини:

- лично – срещу подпис;
- по пощата – чрез препоръчано писмо с обратна разписка, изпратено на посочения от участника адрес;
- чрез куриерска служба;
- по факс;
- по електронен път при условията и по реда на Закона за електронния документ и електронния подпис;
- чрез комбинация от тези средства.

## 6. МЕТОДИКА ЗА ОЦЕНКА НА ОФЕРТИТЕ

Критерият, по който ще се извърши оценяването на офертите е „**икономически най-изгодна оферта - най-ниска цена**”. Методиката за оценка на офертите е следната:

На първо място се класира офертата, която има най-ниска цена без ДДС.

Участникът, класиран на първо място, се определя за изпълнител на обществената поръчка.

Цената се изчислява по следната формула:

$$Ц = П1+П2+П3+П4$$

Предлагана **средноаритметична** цена от цените за превод от български на чужд език (английски, немски, френски, испански, италиански и руски език) и обратно, където показателите са:

П1 - за писмен превод с изчитане, проверка и редакция, компютърна текстообработка, форматиране, терминологична и стилова редакция на превода и неговото представяне в електронен формат (Doc и/или Excel) посредством запис върху преносим носител или чрез e-mail, вкл. легализиране на превода – цена в лева за стандартна страница от 1 800 знака с интервалите.

П2 - за устен превод симултанен (екип от двама преводачи) – цена в лева на астрономически час (всеки започнат час се брой за цял);

П3 - за устен превод при ангажимент до 4 часа консекутив (един преводач) – цена в лева на астрономически час (всеки започнат час се брой за цял);

П4 - за устен превод при ангажимент над 4 часа консекутив (екип от двама преводачи) – цена в лева на астрономически час (всеки започнат час се брой за цял).

При равна цена на отделните участници за изпълнител на обществената поръчка ще бъде определен участника предложил най-ниска **средноаритметична** цена от цените за устен и писмен превод от български на английски език и обратно.

При равна цена на отделните участници и равна средноаритметична цена от цените за устен и писмен превод от български на английски език и обратно, изпълнителят на обществената поръчка ще бъде определен чрез жребий. Тегленето на жребия ще се проведе съгласно следните правила:

Тегленето на жребий се извършва от назначената от Възложителя комисия на дата, място и в час, за които участниците, класирани на първо място с еднаква оценка, ще бъдат писмено уведомени.

При тегленето могат да присъстват представители на участниците, получили еднаква обща оценка и класирани на първо място.

Представители могат да бъдат лица, изрично упълномощени от лицето, представляващо участника. Лицата представят пълномощно в оригинал или нотариално заверено копие.

Комисията подготвя билети с имената на участниците, класирани на първо място с еднаква оценка. Билетите се поставят в непрозрачни пликове, които се запечатват. Тегленето на жребия започва в определения час. Ако до този час не са се явили представител/и на участниците, се изчакват допълнително 15 (петнадесет) минути. Ако и до този час не са се явили представител/и на участниците, комисията пристъпва към тегленето на жребия.

Тегленето се извършва чрез избор от председателя на комисията на един от пликите, съдържащи наименованието на участниците, класирани на първо място с еднаква оценка. Изтегленият участник се предлага от комисията за изпълнител на обществената поръчка.

Резултатите от жребия се отразяват в протокола, който се предоставя на възложителя за утвърждаване заедно с цялата документация.

## 7. СКЛЮЧВАНЕ НА ДОГОВОР

1. Възложителят уведомява писмено участниците за резултатите от разглеждането, оценяването и класиране на офертите като им изпраща утвърдения от него протокол от работа на комисията и го публикува в профила на купувача при условията на чл. 42, ал. 2, т. 4 от ЗОП.

2. Договорът за обществена поръчка се сключва с участника, класиран на първо място и определен за изпълнител на обществената поръчка. Договорът и допълнителните споразумения към него се публикуват в профила на купувача на Възложителя при условията на чл. 42, ал. 2, т. 5 и 6 от ЗОП.

3. Преди подписване на договора участникът, определен за изпълнител, е длъжен да представи:

- Документ за гаранция за изпълнение на договора в размер на 3 % от стойността на договора без ДДС. Ако гаранцията е парична сума, същата се внася по банковата сметка на Централната избирателна комисия: в Българска народна банка, BG85BNBG96613300107003, BIC - BNBGBGSD;

- Документите от компетентните органи за удостоверяване липсата на обстоятелствата по чл. 54, ал. 1, т. 1, т. 2 и т. 3 от ЗОП (свидетелства за съдимост на лицата по чл. 97, ал. 6 от ППЗОП и удостоверение от органите по приходите и удостоверение от общината по седалището на възложителя и на кандидата или участника), освен ако не са вписани в публичен регистър или подлежащи на служебно предоставяне на възложителя или посочи публичен регистър, в който са вписани и достъпни;

## 8. ДРУГИ УКАЗАНИЯ

При евентуално противоречие в условията, съдържащи се в различните документи от документацията за участие, се прилагат условията в документа с по-висок приоритет, както следва:

1. Обявата за обществената поръчка;
2. Документация за участие;
3. Проект на договор за обществена поръчка;
4. Образци към документацията за участие.

Документът с най-висок приоритет е посочен на първо място.

## 9. ДАТА, ЧАС И МЯСТО НА ОТВАРЯНЕ НА ОФЕРТИТЕ

Отварянето на офертите ще се извърши на **24.07.2018 г. от 14:00 часа**, а в случай на удължаване на срока за получаване на оферти на **31.07.2018 г. от 14:00 часа**, в сградата на ЦИК на адрес: гр. София 1169, пл. „Княз Александър I“ № 1, етаж мецанин, зала № 46, при условията на чл. 54, ал. 2 от ППЗОП.

Отварянето на офертите е публично и на него могат да присъстват участниците в процедурата или техни упълномощени представители, както и представители на средствата за масово осведомяване и други лица при спазване на установения режим за достъп до сградата, в която се извършва отварянето.

**СПИСЪК НА ДОКУМЕНТИТЕ И ИНФОРМАЦИЯТА,  
СЪДЪРЖАЩИ СЕ В ОФЕРТАТА**

№	Наименование на документа	Вид на документа (копие или оригинал)
1.		
2.		
3.		

ДАТА: \_\_\_\_\_ 2018 г.

\_\_\_\_\_  
(подпис, печат)\_\_\_\_\_  
(име и фамилия)

**ДО  
ПРЕДСЕДАТЕЛЯ НА  
ЦЕНТРАЛНАТА ИЗБИРАТЕЛНА  
КОМИСИЯ**

**ПРЕДСТАВЯНЕ НА УЧАСТНИКА**

**УВАЖАЕМА ГОСПОЖО ПРЕДСЕДАТЕЛ,**

След запознаване с обявата и документацията за участие във възлагане на обществена поръчка с предмет „Предоставяне на преводачески услуги за нуждите на Централната изборителна комисия” долуподписаният, в качеството си на представител на

.....  
(изписва се наименованието на участника)

заявявам следното:

**АДМИНИСТРАТИВНИ СВЕДЕНИЯ ЗА УЧАСТНИКА**

Наименование на участника:	
ЕИК	
Седалище:	
- пощенски код, населено място:	
- ул./бул. №, блок №, вход, етаж:	
Адрес за кореспонденция:	
- пощенски код, населено място:	



- ул./бул. №, блок №, вход, етаж:	
Телефони:	
Факс:	
E-mail адрес:	
Лица, представляващи участника по учредителен акт: (ако лицата са повече от три, данните се представят в приложение)	
Трите имена, ЕГН, лична карта №: ..... от дата, адрес	
Трите имена, ЕГН, лична карта № ..... от дата, адрес	
Участникът се представлява заедно или поотделно от изброените лица:	
Данни за банковата сметка: Обслужваща банка:..... IBAN..... BIC..... Титуляр на сметката:.....	

1. Подаваме настоящата оферта при условията, обявени в обявата и документацията за участие и приети от нас, за изпълнение обществена поръчка с предмет: „Предоставяне на преводачески услуги за нуждите на Централната избирателна комисия”.

2. Задължаваме се да спазваме всички условия на възложителя, посочени в обявата и документацията за участие, които се отнасят до изпълнението на поръчката, в случай, че същата ни бъде възложена.

3. Декларираме, че приемаме условията за изпълнение на обществената поръчка, заложи в приложения към документацията проект на договор.

4. При изпълнение на обществената поръчка няма да ползваме подизпълнители/ще ползваме следните подизпълнители: *(относимото се подчертава)*

1.....  
(наименование на подизпълнителя, ЕИК, вид на дейностите, които ще изпълнява, дял от обществената поръчка в %)

5. Срокът на валидност на офертата ни е .....календарни дни, считано от крайния срок за подаване на оферти, посочен в обявата.

Прилагаме документи, съгласно списъка - Образец № 1, съобразно изискванията на възложителя.

ДАТА: \_\_\_\_\_ 2018 г.

\_\_\_\_\_  
(подпис, печат)

\_\_\_\_\_  
(име и фамилия)

**ДО  
ПРЕДСЕДАТЕЛЯ  
НА  
ЦЕНТРАЛНАТА ИЗБИРАТЕЛНА  
КОМИСИЯ**

**ТЕХНИЧЕСКО ПРЕДЛОЖЕНИЕ**

ОТ.....,

*(име, презиме, фамилия)*

представител на .....

*(изписва се наименованието на участника)*

.....

*(ЕИК)*

.....

*(адрес на управление)*

.....

**УВАЖАЕМА ГОСПОЖО ПРЕДСЕДАТЕЛ,**

След запознаване с обявата и документацията за участие за възлагане на обществена поръчка с предмет „Предоставяне на преводачески услуги за нуждите на Централната избирателна комисия” долуподписаният, в качеството си на представител на

.....

*(изписва се наименованието на участника)*

заявяваме, че предлагаме да изпълним поръчката при следните условия:

1. Организацията на работа на представявания от мен участник с оглед осигуряване изпълнението на конкретни заявки в рамките на договора, както в работното време на възложителя, така и в извънработно време, почивни и празнични дни е, както следва:

.....

.....

2. Заявяваме, че ще изпълним поръчката в пълно съответствие с условията на Възложителя, описани в обявата, документацията и приложения проект на договор.

ДАТА: \_\_\_\_\_ 2018 г.

\_\_\_\_\_  
*(подпис, печат)*

\_\_\_\_\_  
*(име и фамилия)*

ДО  
ПРЕДСЕДАТЕЛЯ НА  
ЦЕНТРАЛНАТА ИЗБИРАТЕЛНА  
КОМИСИЯ

**ЦЕНОВО ПРЕДЛОЖЕНИЕ**

от.....,  
(име, презиме, фамилия)

представител на .....  
(изписва се наименованието на участника)<sup>1</sup>

.....  
(ЕИК)

.....  
(адрес на управление)

**УВАЖАЕМА ГОСПОЖО ПРЕДСЕДАТЕЛ,**

След запознаване с обявата и документацията за участие за възлагане на обществена поръчка с предмет „Предоставяне на преводачески услуги за нуждите на Централната изборителна комисия” долуподписаният, в качеството си на представител на

.....  
(изписва се наименованието на участника)

заявявам следното:

**Средноаритметичната цена без ДДС** за превод от български на всеки чужд език (английски, немски, френски, испански, италиански и руски език) и обратно е както следва:

1. за писмен превод с изчитане, проверка и редакция, компютърна текстообработка, форматиране, терминологична и стилова редакция на превода и неговото представяне в електронен формат (Doc и/или Excel) посредством запис върху преносим носител или чрез e-mail, вкл. легализиране на превода, е ..... (.....) лева за стандартна страница от 1 800 знака с интервалите.

Английски език ..... лева;  
Немски език ..... лева;  
Френски език ..... лева;  
Испански език ..... лева;  
Италиански език ..... лева;  
Руски език ..... лева.

2. за устен превод симултанен (екип от двама преводачи) - ..... (.....) лева на астрономически час (всеки започнат час се брой за цял).

Английски език ..... лева;  
Немски език ..... лева;  
Френски език ..... лева;  
Испански език ..... лева;  
Италиански език ..... лева;

---

<sup>1</sup> Когато участникът е обединение, оферта се представя за обединението участник, като се попълва и подписва от лицето, което е упълномощено от членовете на обединението, съгласно документът (споразумение/договор) за създаване на обединение.

Руски език ..... лева.

3. за устен превод при ангажимент до 4 часа консекутив (един преводач) - .....  
(.....) лева на астрономически час (всеки започнат час се брои за цял).

Английски език ..... лева;

Немски език ..... лева;

Френски език ..... лева;

Испански език ..... лева;

Италиански език ..... лева;

Руски език ..... лева.

4. за устен превод при ангажимент над 4 часа консекутив (екип от двама преводачи) -  
..... (.....) лева на астрономически час (всеки започнат час се брои за цял).

Английски език ..... лева;

Немски език ..... лева;

Френски език ..... лева;

Испански език ..... лева;

Италиански език ..... лева;

Руски език ..... лева.

ДАТА: \_\_\_\_\_ 2018 г.

\_\_\_\_\_  
(подпис, печат)

\_\_\_\_\_  
(име и фамилия)

**Образец № 5**

## ДЕКЛАРАЦИЯ

по чл. 54, ал. 1, т. 1 - 5 и 7 от ЗОП

Долуподписаният /ата/: .....

(собствено, бащино, фамилно име)

с ЕГН: ....., притежаващ/а л.к. № ....., издадена на ....., от  
....., с постоянен адрес: гр.(с) ....., община ....., област  
....., ул. ...., бл. ...., ет. ...., ап. ...., в качеството ми  
на.....(посочва се съответното качество на лицето по чл. 40, ал. 2 от  
ППЗОП), представляващ ..... (посочва се юридическо лице,  
едноличен търговец, обединение, в т. ч. обединение, което няма правна форма, участник в  
обединение), участник във възлагане на обществена поръчка по реда на глава 26 от ЗОП,  
чрез събиране на оферти с обява, с предмет: „Предоставяне на преводачески услуги за  
нуждите на Централната изборителна комисия”,

### ДЕКЛАРИРАМ, ЧЕ:

#### I. Във връзка с липсата на обстоятелства по чл. 54, ал. 1, т. 1, 2 и 7 от ЗОП:

1.1. Не съм осъден с влязла в сила присъда за престъпление по чл. 108а, чл. 159а –  
159г, чл. 172, чл. 192а, чл. 194 – 217, чл. 219 – 252, чл. 253 – 260, чл. 301 – 307, чл. 321, 321а  
и чл. 352 – 353е от Наказателния кодекс;

1.2. Осъждан съм с влязла в сила присъда, но съм реабилитиран за следното престъпление, посочено в т. 1.1:

.....  
(в случай, че лицето не е осъждано – попълва **НЕ** на празното място)

2.1. Не съм осъден с влязла в сила присъда, за престъпление, аналогично на тези по т. 1.1, в друга държава членка или трета страна.

2.2. Осъждан съм с влязла в сила присъда, за престъпление, аналогично на тези по т. 1.1, в друга държава членка или трета страна, но съм реабилитиран за следното престъпление, посочено в т.1.1:

.....  
(в случай, че лицето не е осъждано – попълва **НЕ** на празното място)

3. Не е налице конфликт на интереси, който не може да бъде отстранен.

## II. Във връзка с липсата на обстоятелства по чл. 54, ал. 1, т. 3 - 5 ЗОП:

1. Представяваният от мен участник:

1.1. Няма задължения за данъци и задължителни осигурителни вноски по смисъла на чл. 162, ал. 2, т. 1 от Данъчно-осигурителния процесуален кодекс и лихвите по тях, към държавата или към общината по седалището на Възложителя и на представявания от мен участник или аналогични задължения, установени с акт на компетентен орган, съгласно законодателството на държавата, в която представявания от мен участник е установен.

1.2. Има задължения за данъци и задължителни осигурителни вноски по смисъла на чл. 162, ал. 2, т. 1 от Данъчно-осигурителния процесуален кодекс и лихвите по тях, към държавата или към общината по седалището на Възложителя и на представявания от мен участник или аналогични задължения, установени с акт на компетентен орган, съгласно законодателството на държавата, в която представявания от мен участник е установен.

.....  
*\*(В случай, че лицето има задължения – попълва **ИМА** на празното място.\*  
В случай, че лицето няма задължения – попълва **НЕ** на празното място).*

2. За представяваният от мен участник не е налице неравнопоставеност в случаите по чл. 44, ал. 5 от ЗОП.

3. Представяваният от мен участник не е представил документ с невярно съдържание, свързан с удостоверяване липсата на основания за отстраняване или изпълнението на критериите за подбор.

4. Представяваният от мен участник е предоставил изискващата се информация, свързана с удостоверяване липсата на основания за отстраняване или изпълнението на критериите за подбор.

При промени в декларираните обстоятелства се задължавам да уведомя възложителя в тридневен срок от настъпването им.

Известна ми е отговорността по чл. 313 от НК за невярно деклариране на обстоятелства, изискуеми по силата на закон.

ДАТА: 2018 г.

ДЕКЛАРАТОР:

\_\_\_\_\_

(подпис, печат)

\_\_\_\_\_

(име и фамилия)

**Забележка:**

• Съгласно чл. 97, ал. 6, от ППЗОП, декларацията за липсата на обстоятелствата по чл. 54, ал. 1, т. 1, 2 и 7 ЗОП се подписва от лицата, които представляват участника. Когато участникът се представлява от повече от едно лице, декларацията за обстоятелствата по чл. 54, ал. 1, т. 3 - 5 ЗОП се подписва от лицето, което може самостоятелно да го представлява.

\* Участник, за когото са налице основания по чл. 54, ал. 1, има право да представи доказателства, че е предприел мерки, които гарантират неговата надеждност, въпреки наличието на съответното основание за отстраняване. За тази цел участникът може да докаже, че:

1. е погасил задълженията си по чл. 54, ал. 1, т. 3, включително начислените лихви и/или глоби **или** че те са разсрочени, отсрочени или обезпечени **или** са по акт, който не е влязъл в сила.

2. е платил или е в процес на изплащане на дължимо обезщетение за всички вреди, настъпили в резултат от извършеното от него престъпление или нарушение;

3. е изяснил изчерпателно фактите и обстоятелствата, като активно е съдействал на компетентните органи, и е изпълнил конкретни предписания, технически, организационни и кадрови мерки, чрез които да се предотвратят нови престъпления или нарушения.\*

• Съгласно § 2, т. 21 от Допълнителните разпоредби на Закона за обществените поръчки „Конфликт на интереси“ е налице, когато възложителят, неговите служители или наети от него лица извън неговата структура, които участват в подготовката или възлагането на обществената поръчка или могат да повлияят на резултата от нея, имат интерес, който може да води до облага по смисъла на чл. 2, ал. 3 от Закона за предотвратяване и установяване на конфликт на интереси и за който би могло да се приеме, че влияе на тяхната безпристрастност и независимост във връзка с възлагането на обществената поръчка.

**Образец № 6**

**ДЕКЛАРАЦИЯ**

**по чл. 66, ал. 1 от Закона за обществени поръчки**

Долуподписаният /ата/: .....

(собствено, бащино, фамилно име)

с ЕГН: ....., притежаваш/а л.к. № ....., издадена на ....., от ....., с постоянен адрес: гр.(с) ....., община ....., област ....., ул. ...., бл. ...., ет. ...., ап. ...., в качеството ми на.....(посочва се съответното качество на лицето по чл. 40, ал. 2 от ППЗОП), представляващ ..... (посочва се юридическо лице, едноличен търговец, обединение, в т. ч. обединение, което няма правна форма, участник в обединение), участник във възлагане на обществена поръчка по реда на глава 26 от ЗОП, чрез събиране на оферти с обява, с предмет: „Предоставяне на преводачески услуги за нуждите на Централната изборителна комисия”,

**ДЕКЛАРИРАМ, ЧЕ:**

При възлагане на поръчката в чието възлагане участвам, **няма да ползвам / ще ползвам подизпълнител (ненужното се зачертава).**

1. Подизпълнителя, който ще ползвам е:

.....  
(наименование на подизпълнителя)

представяван от:

.....

...

(трите имена, данни по документ за самоличност)

.....

...

(адрес)

в качеството си на:

.....

...

(длъжност)

2. Процентът от общата стойност на поръчката, който ще бъде изпълнен от подизпълнителя, е .....%.

3. Конкретна част от предмета на поръчката, която ще бъде изпълнявана от подизпълнителя/те е, както следва: .....

4. Приемам да отговарям за действията, бездействията и работата на посочения подизпълнител /посочените подизпълнители.....

**(ненужното се зачертава)**, като за свои действия, бездействия и работа.

ДАТА:

2018 г.

ДЕКЛАРАТОР:

.....  
(подпис, печат)

.....  
(име и фамилия)

*\*Настоящата декларация се попълва задължително от управляващия/представяващия участника. Участникът представя доказателство за поетите от подизпълнителите задължения. Подизпълнителите следва да отговарят на съответните критерии за подбор съобразно вида и дела от поръчката, който ще изпълняват, и за тях да не са налице основания за отстраняване от процедурата.*

**Образец № 7**

## ДЕКЛАРАЦИЯ за съгласие за участие като подизпълнител

Долуподписаният /ата/: .....

(собствено, бащино, фамилно име)

с ЕГН: ....., притежаващ/а л.к. № ....., издадена на ....., от ....., с постоянен адрес: гр.(с) ....., община ....., област ....., ул. ...., бл. ...., ет. ...., ап. ...., в качеството ми на.....(посочва се съответното качество на лицето по чл. 40, ал. 2 от ППЗОП), представляващ ..... (посочва се юридическо лице, едноличен търговец, обединение, в т. ч. обединение, което няма правна форма, участник в обединение),

**ДЕКЛАРИРАМ:**

1. От името на представляваното от мен  
.....  
(наименование и вид на подизпълнителя – ООД, АД, ЕООД, ЕТ и т.н.)

изразявам съгласието да участваме като подизпълнител на .....  
(наименование на участника в процедурата)

при изпълнение на обществена поръчка по реда на глава 26 от ЗОП, чрез събиране на оферти с обява, с предмет: „Предоставяне на преводачески услуги за нуждите на Централната избирателна комисия”.

2. Делът на участие, който ще поеме представлявания от мен подизпълнител при изпълнение на поръчката ще бъде, както следва:

2.1. Вид на дейностите - ..... - .....% от общата стойност на поръчката.

2.2 Дял на дейностите ..... / ..... / от предмета на поръчката.  
(изброяват се конкретните части/дейности от предмета на поръчката, които ще бъдат изпълнени)

3. Представляваният от мен подизпълнител отговаря на съответните критерии за подбор съобразно вида и дела от поръчката и не са налице основания за отстраняване от процедурата.

4. Известно ни е, че заявявайки желанието си да бъдем подизпълнител в офертата на посочения по-горе участник, нямаме право да се явим като участник в настоящото възлагане и да представим самостоятелна оферта.

Известна ми е отговорността по чл. 313 от Наказателния кодекс за посочване на неверни данни.

ДАТА: 2018 г.

ДЕКЛАРАТОР:

.....  
(подпис, печат)

.....  
(име и фамилия)

Образец № 8

### ДЕКЛАРАЦИЯ

По чл. 3, т. 8 и чл. 4 от Закона за икономическите и финансовите отношения с дружествата, регистрирани в юрисдикции с преференциален данъчен режим, контролираните от тях лица и техните действителни собственици

Долуподписаният /ата/: .....  
(собствено, бащино, фамилно име)

с ЕГН: ....., притежаваш/а л.к. № ....., издадена на ....., от ....., с постоянен адрес: гр.(с) ....., община ....., област ....., ул. ...., бл. ...., ет. ...., ап. ...., в качеството ми на.....(посочва се съответното качество на лицето по чл. 40, ал. 2 от ППЗОП), представляващ ..... (посочва се юридическо лице, едноличен търговец, обединение, в т. ч. обединение, което няма правна форма, участник в обединение), участник във възлагане на обществена поръчка по реда на глава 26 от ЗОП, чрез събиране на оферти с обява, с предмет: „Предоставяне на преводачески услуги за нуждите на Централната избирателна комисия”,

ДЕКЛАРИРАМ, ЧЕ:



1. Представяваното от мен дружество е /не е регистрирано в юрисдикция с

**/ненужното се зачертава/**

преференциален данъчен режим, а именно: \_\_\_\_\_.

2. Представяваното от мен дружество е / не е контролирано от лице, регистрирано в

**/ненужното се зачертава/**

юрисдикция с преференциален данъчен режим, а именно: \_\_\_\_\_.

3. Представяваното от мен дружество попада в изключението на чл. 4, т. \_\_\_\_\_ от Закона за икономическите и финансовите отношения с дружествата, регистрирани в юрисдикции с преференциален данъчен режим, контролираните от тях лица и техните действителни собственици.

Забележка: Тази точка се попълва, ако дружеството е регистрирано в юрисдикция с преференциален данъчен режим или е контролирано от лица, регистрирани в юрисдикции с преференциален данъчен режим.

4. Запознат съм с правомощията на възложителя по чл. 5, ал. 1, т. 3 от Закона за икономическите и финансовите отношения с дружествата, регистрирани в юрисдикции с преференциален данъчен режим, контролираните от тях лица и техните действителни собственици, вр. §7, ал. 2 от Заключителните разпоредби на същия.

Известно ми е, че за деклариране на неверни данни нося наказателна отговорност по чл. 313 от Наказателния кодекс.

ДАТА: 2018 г.

ДЕКЛАРАТОР:

\_\_\_\_\_  
(подпис, печат)

\_\_\_\_\_  
(име и фамилия)

*Чл. 4 от Закона за икономическите и финансовите отношения с дружествата, регистрирани в юрисдикции с преференциален данъчен режим, контролираните от тях лица и техните действителни собственици*

*1. акциите на дружеството, в което пряко или косвено участва дружество, регистрирано в юрисдикция с преференциален данъчен режим, се търгуват на регулиран пазар или многостранна система за търговия в държава – членка на Европейския съюз, или в друга държава – страна по Споразумението за Европейското икономическо пространство, или на еквивалентен регулиран пазар, определен с наредба на Комисията за финансов надзор, и за дружеството се прилагат изискванията на правото на Европейския съюз за прозрачност по отношение на информацията за емитентите, чиито ценни книжа са допуснати за търгуване на регулиран пазар или на многостранна система за търговия, или еквивалентни международни стандарти и действителните собственици – физически лица, са разкрити по реда на съответния специален закон;*

*2. дружеството, регистрирано в юрисдикция с преференциален данъчен режим, е част от икономическа група, чието дружество майка е местно лице за данъчни цели на държава, с която Република България има влязла в сила спогодба за избягване на двойното данъчно облагане или влязла в сила споразумение за обмен на информация и неговите действителни собственици – физически лица, са вписани в регистъра по чл. 6;*

*3. дружеството, регистрирано в юрисдикция с преференциален данъчен режим, е част от икономическа група, чието дружество майка или дъщерно дружество е българско местно лице и неговите действителни собственици – физически лица, са вписани в регистъра по чл. 6 или се търгува на регулиран пазар или многостранна система за търговия в държава – членка на Европейския съюз, или в друга държава – страна по Споразумението за Европейското икономическо пространство;*

*4. дружеството, в което пряко или косвено участва дружество, регистрирано в юрисдикция с преференциален данъчен режим, е издател на периодични печатни произведения и е представило информация*

за действителните собственици – физически лица, по реда на Закона за задължителното депозирание на печатни и други произведения.

5. дружеството, регистрирано в юрисдикция с преференциален данъчен режим, е местно лице за данъчни цели на държава – страна по Споразумението за държавните поръчки на Световната търговска организация, както и на държава, с която Европейският съюз има сключено двустранно споразумение, гарантиращо достъпа до пазара на обществени поръчки в Европейския съюз, и неговите действителни собственици – физически лица, са вписани в регистъра по чл. 6 – за дейностите, за които се прилага споразумението;

6. дружеството, регистрирано в юрисдикция с преференциален данъчен режим, е местно лице за данъчни цели на откъдморска страна или територия съгласно Решение на Съвета 2013/755/ЕС от 25 ноември 2013 г. за асоцииране на откъдморските страни и територии към Европейския съюз ("Решение за откъдморско асоцииране") (ОВ, L 344/1 от 19 декември 2013 г.) и неговите действителни собственици – физически лица, са вписани в регистъра по чл. 6 – за дейностите, за които се прилага решението;

7. дружеството, регистрирано в юрисдикция с преференциален данъчен режим, е местно лице за данъчни цели на държава, с която Република България има сключено международно търговско и/или икономическо споразумение, включително и задължения по Общото споразумение по търговията с услуги на Световната търговска организация, и неговите действителни собственици – физически лица, са вписани в регистъра по чл. 6;

8. дружеството, регистрирано в юрисдикция с преференциален данъчен режим, е част от икономическа група, чието дружество майка е местно лице за данъчни цели на държава, с която Република България има сключено международно търговско и/или икономическо споразумение, включително и задължения по Общото споразумение по търговията с услуги на Световната търговска организация, и неговите действителни собственици – физически лица, са вписани в регистъра по чл. 6.

\* Декларацията се попълва от едно от лицата по чл. 40 от ППЗОП, а при участник обединение - от всеки от членовете на обединението.

Образец № 9

## ДЕКЛАРАЦИЯ

по чл. 59, ал. 1, т. 3 от Закона за мерките срещу изпирането на пари

Долуподписаният /ата/: .....

(собствено, бащино, фамилно име)

с ЕГН: ....., притежаващ/а л.к. № ....., издадена на ....., от ....., с постоянен адрес: гр.(с) ....., община ....., област ....., ул. ...., бл. ...., ет. ...., ап. ...., в качеството ми на.....(посочва се съответното качество на лицето по чл. 40, ал. 2 от ППЗОП), представляващ ..... (посочва се юридическо лице, едноличен търговец, обединение, в т. ч. обединение, което няма правна форма, участник в обединение), участник във възлагане на обществена поръчка по реда на глава 26 от ЗОП, чрез събиране на оферти с обява, с предмет: „Предоставяне на преводачески услуги за нуждите на Централната избирателна комисия”,

## ДЕКЛАРИРАМ, ЧЕ:

действителен собственик\* по смисъла на чл. 59, ал. 1, т. 3 от ЗМИП на горепосоченото юридическо лице е/са следното физическо лице/ следните физически лица:

1. ....

/име, презиме, фамилия/

ЕГН: ....., дата и място на

раждане:.....

Постоянен адрес: .....,

гражданство:.....

Вид и номер на документ за  
самоличност:.....

2.....

.....  
/име, презиме, фамилия/  
ЕГН: ....., дата и място на  
раждане:.....  
Постоянен адрес: .....,  
гражданство:.....  
Вид и номер на документ за  
самоличност:.....

Известна ми е наказателната отговорност по чл. 313 от Наказателния кодекс за деклариране на неверни обстоятелства.

ДАТА: 2018 г.

ДЕКЛАРАТОР:

.....  
(подпис, печат)

.....  
(име и фамилия)

*\* § 2, ал. 1 от ЗМНП „Действителен собственик“ е физическо лице или физически лица, което/които в крайна сметка притежават или контролират юридическо лице или друго правно образувание, и/или физическо лице или физически лица, от чието име и/или за чиято сметка се осъществява дадена операция, сделка или дейност, и които отговарят най-малко на някое от следните условия:*

*1. По отношение на корпоративните юридически лица и други правни образувания действителен собственик е лицето, което пряко или косвено притежава достатъчен процент от акциите, дяловете или правата на глас в това юридическо лице или друго правно образувание, включително посредством държане на акции на приносител, или посредством контрол чрез други средства, с изключение на случаите на дружество, чиито акции се търгуват на регулиран пазар, което се подчинява на изискванията за оповестяване в съответствие с правото на Европейския съюз или на еквивалентни международни стандарти, осигуряващи адекватна степен на прозрачност по отношение на собствеността.*

*Индикация за пряко притежаване е налице, когато физическо лице/лица притежава акционерно или дялово участие най-малко 25 на сто от юридическо лице или друго правно образувание.*

*Индикация за косвено притежаване е налице, когато най-малко 25 на сто от акционерното или дяловото участие в юридическо лице или друго правно образувание принадлежи на юридическо лице или друго правно образувание, което е под контрола на едно и също физическо лице или физически лица, или на множество юридически лица и/или правни образувания, които в крайна сметка са под контрола на едно и също физическо лице/лица.*

*2. По отношение на доверителната собственост, включително тръстове, попечителски фондове и други подобни чуждестранни правни образувания, учредени и съществуващи съобразно правото на юрисдикциите, допускащи такива форми на доверителна собственост, действителният собственик е:*

*а) учредителят;*

*б) доверителният собственик;*

*в) назителят, ако има такъв;*

*г) бенефициерът или класът бенефициери, или*

*д) лицето, в чийто главен интерес е създадена или се управлява доверителната собственост, когато физическото лице, което се облагодетелства от нея, предстои да бъде определено;*

*е) всяко друго физическо лице, което в крайна сметка упражнява контрол над доверителната собственост посредством пряко или косвено притежаване или чрез други средства.*

*3. По отношение на фондации и правни форми, подобни на доверителна собственост - физическото лице или лица, които заемат длъжности, еквивалентни или сходни с посочените в т. 2.*

*(2) Не е действителен собственик физическото лице или физическите лица, които са номинални директори, секретари, акционери или собственици на капитала на юридическо лице или друго правно образувание, ако е установен друг действителен собственик.*

**ДЕКЛАРАЦИЯ**  
за конфиденциалност по чл. 102, ал. 1 от ЗОП

Долуподписаният /ата/: .....

*(собствено, бащино, фамилно име)*

с ЕГН: ....., притежаваш/а л.к. № ....., издадена на ....., от ....., с постоянен адрес: гр.(с) ....., община ....., област ....., ул. ...., бл. ...., ет. ...., ап. ...., в качеството ми на.....(посочва се съответното качество на лицето по чл. 40, ал. 2 от ППЗОП), представляващ ..... (посочва се юридическо лице, едноличен търговец, обединение, в т. ч. обединение, което няма правна форма, участник в обединение), участник във възлагане на обществена поръчка по реда на глава 26 от ЗОП, чрез събиране на оферти с обява, с предмет: „Предоставяне на преводачески услуги за нуждите на Централната изборителна комисия”,

**ДЕКЛАРИРАМ, ЧЕ:**

Във връзка с участието ни във възлагането на обществена поръчка чрез събиране на оферти с обява с предмет: „Предоставяне на преводачески услуги за нуждите на Централната изборителна комисия”,

1. Информацията, съдържаща се в \_\_\_\_\_ *(посочва се конкретната част/части)* на офертата ни, следва да се счита за конфиденциална, тъй като съдържа търговска тайна. ***Забележка: Участниците не могат да се позовават на конфиденциалност по отношение на ценовите предложения от офертите им.***

2. Не бихме желали информацията по т. 1 да бъде разкривана от възложителя, освен в предвидените от закона случаи.

Известна ми е отговорността по чл. 313 от Наказателния кодекс на Република България за неверни данни.

ДАТА:                    2018 г.

ДЕКЛАРАТОР:

\_\_\_\_\_

*(подпис, печат)*

\_\_\_\_\_

*(име и фамилия)*

***Забележка:***

1. Декларацията за конфиденциалност по Образец № 10 не е задължителна част от офертата и се прилага по преценка на участника и при наличието на основания за това;

2. Ако участникът е обединение, Образец № 10 се представя от името на обединението участник и се подписва от партньора, който представлява обединението за целите на обществената поръчка или надлежно упълномощено лице;

3. Участниците не могат да се позовават на конфиденциалност по отношение на ценовите предложения от офертите им.

**ДЕКЛАРАЦИЯ**  
**за липса на свързаност с друг участник**  
**по чл. 107, т. 4 от ЗОП, във връзка с чл. 101, ал. 11 от ЗОП**

Долуподписаният /ата/: .....

*(собствено, бащино, фамилно име)*

с ЕГН: ....., притежаващ/а л.к. № ....., издадена на ....., от ....., с постоянен адрес: гр.(с) ....., община ....., област ....., ул. ...., бл. ...., ет. ...., ап. ...., в качеството ми на.....(посочва се съответното качество на лицето по чл. 40, ал. 2 от ППЗОП), представляващ ..... (посочва се юридическо лице, едноличен търговец, обединение, в т. ч. обединение, което няма правна форма, участник в обединение), участник във възлагане на обществена поръчка по реда на глава 26 от ЗОП, чрез събиране на оферти с обява, с предмет: „Предоставяне на преводачески услуги за нуждите на Централната избирателна комисия”,

**ДЕКЛАРИРАМ, че:**

Представяваният от мен участник не е свързано лице по смисъла на § 2, т. 45 от допълнителните разпоредби на ЗОП с друг участник в настоящото възлагане.

Задължавам се, при промяна на горепосочените обстоятелства, писмено да уведомя възложителя за всички промени в процеса на възлагането на обявената обществена поръчка.

Известна ми е отговорността по чл. 313 от НК за посочване на неверни данни.

ДАТА:                   2018 г.

ДЕКЛАРАТОР:

\_\_\_\_\_

*(подпис, печат)*

\_\_\_\_\_

*(име и фамилия)*

*\* Декларацията се попълва от представляващия участника, а при участник обединение - от всеки от членовете на обединението.*

**ДЕКЛАРАЦИЯ**  
**за спазване задълженията, свързани с данъци и осигуровки, опазване на околната**  
**среда, закрила на заетостта и условията на труд по чл. 39, ал. 3, т. 1, буква „д“ от**  
**ППЗОП**

Долуподписаният/ната ..... с  
лична карта № ..... , издадена на..... от..... ЕГН..... в  
качеството ми на.....(посочва се съответното качество на лицето по чл. 40,  
ал. 2 от ППЗОП), представляващ ..... (посочва се юридическо  
лице, едноличен търговец, обединение, в т. ч. обединение, което няма правна форма.  
участник в обединение), участник във възлагане на обществена поръчка по реда на глава 26  
от ЗОП с предмет: „Предоставяне на преводачески услуги за нуждите на Централната  
избирателна комисия”,

### ДЕКЛАРИРАМ, че:

При изготвяне на офертата на представявания от мен участник са спазени задълженията,  
свързани с данъци и осигуровки, опазване на околната среда, закрила на заетостта и  
условията на труд.

Известна ми е отговорността по чл. 313 от НК за посочване на неверни данни.

ДАТА: 2018 г.

ДЕКЛАРАТОР:

\_\_\_\_\_  
(подпис, печат)

\_\_\_\_\_  
(име и фамилия)

*\* Документите и данните в офертата се подписват само от лицето/та, което/която  
представява/т участника и/или упълномощени за това лица.*

Образец № 13

### ДЕКЛАРАЦИЯ

за  
срок на валидност на офертата

Долуподписаният/ата....., лична карта  
№..... издадена на ..... от МВР ..... с  
ЕГН....., в качеството ми на  
.....(посочете длъжността) на  
..... (посочете фирмата на участника) –  
участник в процедура за възлагане на обществена поръчка с предмет: „Предоставяне на  
преводачески услуги за нуждите на Централната избирателна комисия”

### ДЕКЛАРИРАМ, ЧЕ

В качеството ми на участник .....(посочете  
фирмата на участника), че срокът на валидност на нашата оферта е ..... календарни

дни, като при желание на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ този срок може да бъде удължен до сключване на договора за възлагане на поръчката.

ДАТА: \_\_\_\_\_ 2018 г.

ДЕКЛАРАТОР: \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_  
(подпис, печат)

\_\_\_\_\_  
(име и фамилия)

Образец № 14

### ДЕКЛАРАЦИЯ – СПИСЪК

на услугите с предмет, сходен с предмета на настоящата поръчка с предмет: „Предоставяне на преводачески услуги за нуждите на Централната изборителна комисия” и приключили към крайния срок за подаване на офертата по настоящото възлагане с посочени предмет, стойност без ДДС и възложител,

от..... в качеството му на .....  
.....на .....  
ЕИК/БУЛСТАТ .....

В съответствие с изискванията на Възложителя, определени в документацията за участие,

#### Декларирам, че:

..... има изпълнени услуги с предмет, сходен с този на настоящата процедура, както следва:

Предмет и съдържание	Стойност без ДДС	Клиент /адрес, тел. и лице за контакт/	Срокове на изпълнение или дата на завършване

Известна ми е отговорността по чл. 313 от Наказателния кодекс за посочване на неверни данни.

ДАТА: \_\_\_\_\_ 2018 г.

ДЕКЛАРАТОР: \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_  
(подпис, печат)

\_\_\_\_\_  
(име и фамилия)

**ДЕКЛАРАЦИЯ - СПИСЪК**

за лицата, ангажирани с изпълнението на поръчката с предмет: „Предоставяне на преводачески услуги за нуждите на Централната изборителна комисия”

от..... в качеството му на ..... на  
.....

В съответствие с изискванията на Възложителя, определени в документацията за участие.

**Декларирам, че:**

От страна на ..... лицата, ангажирани с изпълнение на поръчката са :

№	Име	Позиция при изпълнение на поръчката	Образование	Професионален опит

Известна ми е отговорността по чл. 313 от Наказателния кодекс за посочване на неверни данни.

ДАТА: 2018 г.

ДЕКЛАРАТОР:

\_\_\_\_\_  
(подпис, печат)

\_\_\_\_\_  
(име и фамилия)



**ДЕКЛАРАЦИЯ**

по чл. 39, ал. 3 , т. 1, буква „в” от ППЗОП  
за съгласие с клаузите на приложения проект на договор

Долуподписаният /ата/: .....

(собствено, бащино, фамилно име)

с ЕГН: ....., притежаваш/а л.к. № ....., издадена на ....., от  
....., с постоянен адрес: гр.(с) ....., община ....., област  
....., ул. ...., бл. ...., ет. ...., ап. ...., в качеството си на  
.....

(длъжност)

на участник ..... ЕИК.....

(наименование на участника)

в обществена поръчка чрез събиране на оферти с обява с предмет: „Предоставяне на преводачески услуги за нуждите на Централната избирателна комисия”,

**ДЕКЛАРИРАМ, ЧЕ:**

съм запознат/а с проекта на договора за възлагане на обществената поръчка с предмет

„.....

.....

.....“;

приемам го без възражения и ако участникът, когото представлявам, бъде определен за изпълнител, ще сключи договора изцяло в съответствие с проекта, приложен към обявата за подаване на оферти.

ДАТА: 2018 г.

\_\_\_\_\_

ДЕКЛАРАТОР:

\_\_\_\_\_

(подпис, печат)

\_\_\_\_\_

(име и фамилия)

**ДОГОВОР**

№ .....

Днес, .....2018 г., в гр. София между:

**ЦЕНТРАЛНАТА ИЗБИРАТЕЛНА КОМИСИЯ**, с адрес: гр. София, пощенски код 1169, пл. „Княз Александър I” № 1, ЕИК по БУЛСТАТ 176481459, представлявана от Ивилина Вергинова Алексиева - председател на ЦИК и на основание чл. 13, ал. 3, т. 3 от Закона за финансовото управление и контрол в публичния сектор Гергана Евгениева Младенова – главен счетоводител на ЦИК, наричана по-долу **ВЪЗЛОЖИТЕЛ**, от една страна,

и

....., със седалище и адрес на управление: ....., ЕИК/ЕИК по БУЛСТАТ: ..... представлявано от ....., на длъжност ....., определено за изпълнител на обществената поръчка с протоколно решение на ЦИК от .....2018 г., след възлагане чрез обява за събиране на оферти № ЦИК-...../.....2018 г., наричано по-долу за краткост **ИЗПЪЛНИТЕЛ**, от друга страна,

на основание чл. 112 и следващите от Закона за обществените поръчки се сключи настоящият договор за следното:

**I. ПРЕДМЕТ НА ДОГОВОРА**

1. **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ** възлага, а **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** приема за свое задължение, на базата на приложената към договора оферта за извършване на писмени и устни преводи от/на български и на/от чужд език (Приложение № 1), срещу заплащане, да извършва преводачески услуги, както следва:

- писмен превод от български на чужд език и от чужд език на български език;
- изчитане, проверка и редакция, компютърна текстообработка, форматиране, терминологична и стилова редакция на превода и неговото представяне в електронен формат (Doc и/или Excel) посредством запис върху преносим носител или чрез e-mail, а при необходимост от легализация и на хартиен носител;
- спешен писмен превод в уговорен срок;
- легализиране на преводи, при условията на конкретна заявка;
- устен превод (симултанен и консекутивен) от български на чужд език и от чужд език на български език;
- основните чужди езици, от и на които ще се превежда са английски, немски, френски, испански, италиански и руски език;
- предоставяне на преводачески услуги от български език на други чужди езици и обратно, извън горепосочените, при възникнала необходимост за ЦИК;
- други дейности, съпътстващи превода.

**II. ЦЕНА И НАЧИН НА ПЛАЩАНЕ**

2.1. Общата цена на договора е до размера по чл. 20, ал. 3, т. 2 от ЗОП - **до 70 000,00 лева (седемдесет хиляди лева) без включен ДДС.**

2.2. Цената по т. 2.1. включва всички разходи на **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ** за изпълнението на поръчката, вкл. всички административни разходи за изпълнението на услугата.

2.3.1. Цената за писмен превод от български на чужд език и обратно с изчитане, проверка и редакция, компютърна текстообработка, форматиране, терминологична и стилова редакция на превода и неговото представяне в електронен формат (Doc и/или Excel) посредством запис върху преносим носител или чрез e-mail, вкл. легализиране на превода за стандартна страница от 1 800 знака с интервалите без включен ДДС е:

Английски език ..... лева;  
Немски език ..... лева;  
Френски език ..... лева;  
Испански език ..... лева;  
Италиански език ..... лева;  
Руски език ..... лева.

2.3.2. Цената за устен превод симултанен (екип от двама преводачи) от български на чужд език и обратно на астрономически час (всеки започнат час се брой за цял) без включен ДДС е:

Английски език ..... лева;  
Немски език ..... лева;  
Френски език ..... лева;  
Испански език ..... лева;  
Италиански език ..... лева;  
Руски език ..... лева.

2.3.3. Цената за устен превод при ангажимент до 4 часа консекутив (един преводач) от български на чужд език и обратно на астрономически час (всеки започнат час се брой за цял) без включен ДДС е:

Английски език ..... лева;  
Немски език ..... лева;  
Френски език ..... лева;  
Испански език ..... лева;  
Италиански език ..... лева;  
Руски език ..... лева.

2.3.4. Цената за устен превод при ангажимент над 4 часа консекутив (екип от двама преводачи) от български на чужд език и обратно на астрономически час (всеки започнат час се брой за цял) без включен ДДС е:

Английски език ..... лева;  
Немски език ..... лева;  
Френски език ..... лева;  
Испански език ..... лева;  
Италиански език ..... лева;  
Руски език ..... лева.

2.4. Цената за превод, когато чуждия език е различен от тези по т. 2.3 се договаря за всеки отделен случай.

2.5. ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ заплаща цената по т. 2.3. и 2.4. по посочена от ИЗПЪЛНИТЕЛЯ банкова сметка: ....., след приключване на всяка услуга, в срок до 7 (седем) работни дни след получаване на фактурата.

2.6. Когато е необходимо преводачът/ите да се командирова/ат извън гр. София, за всеки конкретен случай, ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ и ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ договарят цената на услугата и разходите за транспорт, храна и нощувки.

### III. СРОК НА ИЗПЪЛНЕНИЕ

3.1. Срок за изпълнение на договора – до достигане на обем на преводите до 70 000 (седемдесет хиляди) лева без ДДС, но не повече от 1 година, считано от датата на подписване на договора.

3.2. Срок за изпълнение на заявката на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ – съгласно офертата - до ..... часа от получаване на заявката за писмен превод на горепосочените езици, в работното време на възложителя, както и в извън работно време, почивни и празнични дни по факс или e-mail, а при необходимост от легализация и на хартиен носител.

#### IV. ГАРАНЦИЯ ЗА ИЗПЪЛНЕНИЕ

4.1. При сключването на договора ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ представя гаранция за изпълнение на договора в размер на 2 100 (две хиляди и сто) лева.

4.2. Когато като гаранция за изпълнение се представя парична сума, сумата се внася по банковата сметка на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ: Българска народна банка. BG85BNBG96613300107003, BIC - BNBGBGSD.

4.3. Когато като гаранция за изпълнение се представя банкова гаранция, ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ предава на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ оригинален екземпляр на банкова гаранция, издадена в полза на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ, която трябва да отговаря на следните изисквания:

1. да бъде безусловна и неотменяема банкова гаранция (във форма, предварително съгласувана с ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ) и да съдържа задължение на банката - гарант да извърши плащане при първо писмено искане от ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ, деклариращ, че е налице неизпълнение на задължение на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ или друго основание за задържане на гаранцията за изпълнение по този договор;

2. да бъде със срок на валидност за целия срок на действие на договора плюс 30 (тридесет) дни след прекратяването на договора, като при необходимост срокът на валидност на банковата гаранция се удължава или се издава нова;

3. банковите разходи по откриването и поддържането на гаранцията за изпълнение във формата на банкова гаранция, както и по усвояването на средства от страна на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ, при наличието на основание за това, са за сметка на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ.

4.4. Когато като гаранция за изпълнение се представя застраховка, ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ предава на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ оригинален екземпляр на застрахователна полица, издадена в полза на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ в която ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ е посочен като трето ползващо се лице (бенефициер), която трябва да отговаря на следните изисквания:

1. да обезпечава изпълнението на този договор чрез покритие на отговорността на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ;

2. да бъде със срок на валидност за целия срок на действие на договора плюс 30 (тридесет) дни след прекратяването на договора.

3. Разходите по сключването на застрахователния договор и поддържането на валидността на застраховката за изисквания срок, както и по всяко изплащане на застрахователно обезщетение в полза на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ, при наличието на основание за това, са за сметка на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ.

4.5. Разходите по обслужването на гаранцията за изпълнение на договора се поемат от ИЗПЪЛНИТЕЛЯ.

4.6. Възложителят освобождава гаранцията за изпълнение на договора в седемдневен срок, считано от деня на писменото ѝ поискване от ИЗПЪЛНИТЕЛЯ, след приключване на изпълнението по договора. Освобождаването на Гаранцията за изпълнение се извършва, както следва:

1. когато е във формата на парична сума – чрез превеждане на сумата по банковата сметка на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ, посочена в т. 2.5. от Договора;

2. когато е във формата на банкова гаранция – чрез връщане на нейния оригинал на представител на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ или упълномощено от него лице;

3. когато е във формата на застраховка – чрез връщане на оригинала на застрахователната полица/застрахователния сертификат на представител на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ или упълномощено от него лице.

4.7. При пълно неизпълнение на договора ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ задържа сумата по представената гаранция за изпълнение на договора.

4.8. При частично изпълнение на договора ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ задържа пропорционална част от сумата по представената гаранция за изпълнение на договора, съответстваща на неизпълнената част от договора.

4.9. Във всеки случай на задържане на Гаранцията за изпълнение, ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ уведомява ИЗПЪЛНИТЕЛЯ за задържането и неговото основание. Задържането на гаранцията за изпълнение изцяло или частично не изчерпва правата на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ да търси обезщетение в по-голям размер.

## **V. ПРАВА И ЗАДЪЛЖЕНИЯ НА СТРАНИТЕ**

5.1. ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ има право да:

- получава програма и материали (доклади, резюмета, презентации) за ангажимента, при устен превод, най-късно два дни преди началото на проявата;
- получава консултации свързани с терминологията;
- при промяна на изискванията на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ по време на изпълнение на поръчката, да договори с ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ промяна на първоначално договорената цена за услугата съобразно новите изисквания.

5.2. ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ се задължава да:

- осигурява конфиденциалност за всички извършвани от него преводачески услуги, да не задържа копие на диск или разпечатка от материалите, освен в случаите, когато ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ писмено е разрешил това;
- носи отговорност за качеството и сроковете на извършваните преводи. При неизпълнение ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ заплаща неустойка в размер на 3 % от цената на услугата която е просрочена или некачествено извършена;
- използва за извършване на преводите висококвалифициран персонал.
- полага всички усилия в съответствие с добрата практика и да замени преводач при устен превод, когато това се налага.
- посочва авторството на превода с изписване на двете имена на преводача под съответната част от писмения превод.
- при установяване от ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ на некачествен превод и при поискване от него да извърши нов качествен превод, във възможно най-кратък срок, без доплащане.

5.3. ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ има право да:

- оказва текущ контрол при изпълнение на договора;
- иска от ИЗПЪЛНИТЕЛЯ да изпълни възложената услуга в срок, без отклонение от договореното и без недостатъци.
- установява с протоколно решение на ЦИК, че предоставения писмен превод не е с добро качество и в случай, че е необходимо да поиска от ИЗПЪЛНИТЕЛЯ нов качествен превод, във възможно най-кратък срок, без доплащане или при отпаднала необходимост да не заплати цената на некачествения превод.

5.4. ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ се задължава да:

- уточнява с ИЗПЪЛНИТЕЛЯ изискванията за устен превод - продължителност на ангажимента, място на провеждане на събитието, необходимост от техника, предварително осигуряване на изказвания или референтни материали, консултации от страна на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ и други;
- регламентира писмено специалните изисквания при възлагане на поръчката;
- уточнява с ИЗПЪЛНИТЕЛЯ вида на писмения превод, сроковете за извършване на преводаческата услуга, както и начина на предоставяне на документа за превод (имейл, хартиен носител), както и начин на получаване (имейл, хартиен носител, разпечатан на бланка и др.), а също така и други специфични изисквания;
- заплаща цената на съответната услуга по реда и при условията на настоящия договор.

## **VI. УСЛОВИЯ ЗА ПРЕКРАТЯВАНЕ НА ДОГОВОРА**

6. Настоящият договор може да бъде прекратен:

6.1. От датата на достигане на стойност от 69 999 лв. без ДДС в рамките на срока на договора. В този случай ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ уведомява ИЗПЪЛНИТЕЛЯ поне 7 (седем) работни дни по-рано

6.2. По взаимно съгласие.

6.3. При виновно неизпълнение на задълженията на една от страните по договора с 3 -дневно писмено предизвестие от изправната до неизправната страна.

6.4. Когато са настъпили съществени промени във финансирането на поръчката, предмет на договора, извън правомощията на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ, които той не е могъл да предвиди и предотврати или да предизвика, с писмено уведомление, веднага след настъпване на обстоятелствата. ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ не дължи неустойки, лихви и пропуснати ползи от ИЗПЪЛНИТЕЛЯ.

6.5. Едностранно от ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ с 5-дневно писмено предизвестие до ИЗПЪЛНИТЕЛЯ.

## **VII. НЕПРЕОДОЛИМА СИЛА**

7.1. Страните се освобождават от отговорност за неизпълнение на задълженията си, когато невъзможността за изпълнение се дължи на непреодолима сила. Никоя от страните не може да се позовава на непреодолима сила, ако е била в забава и не е информирала другата страна за възникването на непреодолима сила.

7.2. Страната, засегната от непреодолима сила, е длъжна да предприеме всички разумни усилия и мерки, за да намали до минимум понесените вреди и загуби, както и да уведоми писмено другата страна незабавно при настъпване на непреодолимата сила.

7.3. Докато трае непреодолимата сила, изпълнението на задължението се спира.

7.4. Не може да се позовава на непреодолима сила онази страна, чиято небрежност или умишлени действия или бездействия са довели до невъзможност за изпълнение на договора.

7.5. Липсата на парични средства не представлява непреодолима сила.

## **VIII. КОНФИДЕНЦИАЛНОСТ**

8.1. ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ и ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ третират като конфиденциална всяка информация, получена при и по повод изпълнението на договора.

8.2. ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ няма право без предварителното писмено съгласие на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ да разкрива по какъвто и да е начин и под каквато и да е форма договора или част от него и всякаква информация, свързана с изпълнението му, на когото и да е, освен пред своите служители. Разкриването на информация пред такъв служител се осъществява само в необходимата степен за целите на изпълнението на договора.

8.3. ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ гарантира конфиденциалност при използването на предоставени от ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ документи и материали по договора, като не ги предоставя на трети лица.

8.4. При нарушаване на уговореното т. 8.2 и 8.3 ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ заплаща неустойка на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ в размер на 5 000 (пет хиляди) лева за всяко едно нарушение.

## **IX. ОБЩИ УСЛОВИЯ**

9.1. За неуредените в договора случаи се прилагат разпоредбите на действащото българско законодателство.

9.2. Изменения или допълнения на договора се извършват със сключването на писмени анекси между страните.

9.3. Страните по настоящия договор ще решават споровете, възникнали в процеса на изпълнението му по взаимно съгласие и с писмени споразумения, а при непостигане на съгласие - по реда, определен от законодателството на Република България.

Договорът се състави и подписа в два еднообразни екземпляра – по един за всяка от страните.

- Приложения: 1. Оферта на изпълнителя.  
2. Документи по чл. 58 от ЗОП.  
3. Документ по т. 4.1. от договора.

**ЗА ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ:**

**ИВИЛИНА АЛЕКСИЕВА**

Председател на  
Централната избирателна комисия

**ЗА ИЗПЪЛНИТЕЛЯ:**

.....

.....

**ГЕРГАНА МЛАДЕНОВА**

Главен счетоводител на  
Централната избирателна комисия